

将赴吴兴登乐游原一绝

杜牧 · 唐

清时有味是无能，闲爱孤云静爱僧。
欲把一麾江海去，乐游原上望昭陵。

词语注释

1. 清时：政治清明、天下太平的时代；这里含有反语和自嘲意味。
2. 一麾：指挥军队的旗帜，这里借指出任地方长官。
3. 吴兴：唐代郡州名，治所在今浙江湖州一带。
4. 乐游原：长安城东南的高地，适合登临远望。
5. 昭陵：唐太宗李世民的陵墓，在长安西北方向。

逐句解释

清时有味是无能，
身处号称清明的时代，我却以无所作为来自嘲。

闲爱孤云静爱僧。
闲时喜爱天边孤云，安静时亲近清寂僧人。

欲把一麾江海去，
我将带着地方长官的符节，离开京城到江海边的吴兴任职。

乐游原上望昭陵。
临行前登上乐游原，遥望唐太宗的昭陵。

白话译文

在这个号称清明的时代，我只能以无能无为自嘲，闲来喜爱孤云，静处亲近僧人。如今将接受地方任职，远赴江海边的吴兴；临行登上乐游原，我却回头遥望唐太宗的昭陵。

创作背景

此诗通常系于杜牧将离长安赴吴兴任地方长官之际。乐游原可以远眺，而昭陵所联系的唐太宗时代，在后人心中常代表有为政治。晚唐政治处境与诗人外任的个人际遇交织在一起；确切写作日期仍宜从谨。

赏析

前两句故意把自己说成“无能”，又以“孤云”“僧”描写闲静姿态，像是在接受远离政事的生活。第三句“欲把一麾江海去”把去向说得开阔洒脱，但末句忽然转折为“望昭陵”。这个回望打破了前面的闲淡：他并非真正忘情政事，而是借唐太宗陵墓追念有为时代。“江海去”向外，“望昭陵”向内也向后，两种方向表现离京时的不平与眷念同时存在。